

# Hello Corner News

## ハロ-コーナー-ニュース



日本語・Tiếng Việt

No. 389

発行: 上尾市市民協働推進課 s53000@city.ageo.lg.jp

6月/THÁNG 6, 2026



“Hello corner” và “Bản tin Hello corner” được quản lý và giám sát bởi Ban xúc tiến hợp tác thị dân Thành Phố AGEO.

### 自転車のルール違反に青切符

〈=自転車の決まりを守らないと、交通ルールを守らなかったことを知らせる紙が渡されます〉

- ・いつから 令和8年4月1日から
- ・だれが 16歳以上の人  
(車の運転免許証を持っていない人も含みます)
- ・どのように 自転車の決まりを守らないと、警察官〈=まちの安全を守る仕事をしている人〉から、「青切符(交通反則通知書)」〈=交通ルールを守らなかった人に渡す紙〉と納付書〈=お金を払うための紙〉が渡されます。

#### 【注意】

- ・決められた日までに、お金を払ってください。
- ・お酒を飲んで運転していた時など、危険な場合は、「告知票・免許証保管証(赤切符)」〈=青切符よりも重い罰が書いてある紙〉を渡します。また、刑事手続きがすすめられます。

【青切符の対象となる場合: そのときに払わなければならないお金】

- ① スマートフォンを持ちながら走ったとき: 12,000円
- ② 道路の右側を走ったとき: 6,000円
- ③ 赤信号で進んだとき: 6,000円
- ④ 「止まれ」の標識〈=しるし〉がある場所で止まらなかったとき: 5,000円
- ⑤ 夜にライトを点けないで走ったとき: 5,000円
- ⑥ 歩行者が横断歩道を歩いている時に止まらないで進んだとき: 6,000円

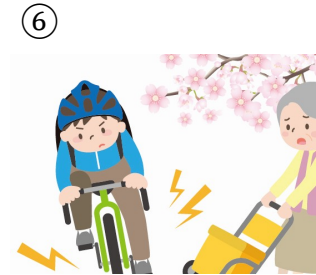
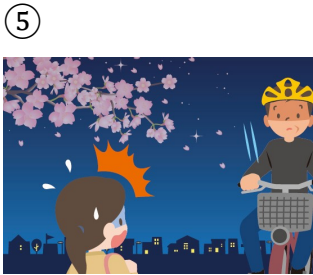
### VÉ PHẠT XANH CHO VI PHẠM LUẬT XE ĐẠP

Bắt đầu từ tháng tư, áp dụng chế độ “vé phạt xanh” đối với vi phạm luật giao thông của xe đạp. “Vé phạt xanh” là “giấy thông báo vi phạm luật giao thông”, khi vi phạm luật giao thông cảnh sát sẽ đưa “vé phạt xanh” kèm “giấy nộp tiền”. Nếu đóng tiền và hoàn thành thủ tục trước kì hạn, sẽ không bị khởi kiện.

“Vé phạt xanh” áp dụng cho những người trên 16 tuổi dù có bằng lái hay chưa. Đối với những hành vi vi phạm nghiêm trọng như “uống rượu lái xe” hoặc “lái xe cản trở giao thông” sẽ nhận giấy phạt có tên “giấy thông báo, giấy chứng nhận giữ bằng lái (thẻ phạt đỏ)” như trước đây và bị xử lý theo thủ tục hình sự.

#### Các ví dụ vi phạm bị phạt thẻ phạt xanh và chế tài

- ① Vừa lái xe vừa cầm điện thoại: 12000 yên
- ② Đi xe ngược chiều bên phải: 6000 yên
- ③ Đi vào ngã tư khi đèn đỏ: 6000 yên
- ④ Không dừng tạm thời tại ngã tư có biển hiệu giao thông 「止まれ」: 5000 yên
- ⑤ Chạy xe không bật đèn khi trời tối: 5000 yên
- ⑥ Không dừng xe vẫn đi vào vạch sang đường khi có người đi bộ đang sang đường: 6000 yên



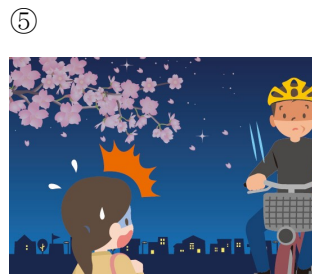
☎ わからないことがあればこちら  
 こうつうぼうはんか  
 交通防犯課  
 Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927

じてんしゃぼうはんむりようとうろく  
**自転車防犯無料登録**

〈=自転車と自転車を持っている人を紐づける  
 制度〉

- ・自転車を持っている人は、この手続きを必ずしてください
- ・いつ：6月8日(月曜日)、7月6日(月曜日)、8月6日(木曜日)、9月3日(木曜日) 午前10時~11時30分
- ・どこで：市役所入り口 ・お金：0円

☎ わからないことがあればこちら  
 けん じてんしゃ ぼうはん きょうかい あげお しぶ  
 県自転車防犯協会 上尾支部  
 Tel.048-725-1847  
 交通防犯課  
 Tel 048-775-5138 / Fax 048-775-9927



☎ Liên hệ khi cần hỏi đáp  
 Phòng chống tội phạm giao thông  
 048-775-5138/fax048-775-9927

**ĐĂNG KÍ CHỐNG TRỘM XE ĐẠP  
 MIỄN PHÍ**

Bắt buộc phải đăng kí chống trộm cho xe đạp. Đăng kí chống trộm sẽ phục vụ mục đích cho việc xác nhận chủ sở hữu khi bị mất cắp xe.  
 Thời gian: Từ 10 giờ sáng đến 12 giờ trưa  
 ngày 8 tháng 6 (thứ 2), ngày 6 tháng 7 (thứ 2), ngày 6 tháng 8 (thứ 5), ngày 3 tháng 9 (thứ 5)  
 Địa điểm: Toà thị chính của Thành Phố  
 Chi phí: Miễn phí

☎ Liên hệ khi cần hỏi đáp  
 - Hiệp hội phòng chống trộm xe đạp của tỉnh Saitama Chi nhánh Ageo  
 Tel: 048-725-1847  
 - Phòng chống tội phạm giao thông  
 Tel: 048-775-5138 Fax: 048-775-9927

こくほしかくかくにんしよ しかくじょうほう し  
**国保資格確認書・資格情報のお知らせ**

・6月の終わりが、**「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」**と**「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」**を郵便で送ります。

・この2つは、8月1日(土曜日)から使えます。  
 ・すでに、「資格情報のお知らせ」を持っている70歳より若い人は、前のものがそのまま使えます。

【70歳以上の国保加入者】(=70歳よりも年齢が上の人)で、国民健康保険に入っている人)

・70歳の誕生日の次の月(1日生まれの人は誕生日の月)から75歳の誕生日の前までは、病院などで「資格確認書」を見せるか、マイナ保険証を使うと、自分で払うお金が2割または3割になります。

詳しくは、市ホームページまたは、「国民健康保険(国保)資格確認書(オレンジ色の紙)」**「資格情報のお知らせ(ピンク色の紙)」**と一緒に入っている紙を見てください。

☎わからないことがあればこちら

保険年金課

Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

はろーわーくつうやくさーびす  
**ハローワーク通訳サービス**

・いつ：午前10時～午後3時30分(川越は午後3時45分まで) ※正午～午後1時は 昼休み です

**THÔNG BÁO VỀ GIẤY XÁC NHẬN TƯ CÁCH VÀ THÔNG TIN TƯ CÁCH BẢO HIỂM QUỐC DÂN**

Từ cuối tháng 6, thành phố sẽ gửi lần lượt “Giấy xác nhận tư cách bảo hiểm y tế quốc dân (Kokuho) (màu cam)” và “Giấy thông báo thông tin tư cách (màu hồng)” mới được sử dụng từ ngày 1/8 (thứ 7).

Thành phố sẽ không gửi cho người dưới 70 tuổi đã có thông báo thông tin tư cách từ lần trước vì thông báo đó vẫn có thể sử dụng được.

**Người tham gia bảo hiểm trên 70 tuổi**

Từ tháng sau tháng sinh nhật 70 tuổi đến trước ngày sinh nhật 75 tuổi thì có thể trình giấy xác nhận tư cách hoặc sử dụng thẻ bảo hiểm tích hợp thẻ my number tại cơ sở y tế để chỉ phải trả 20~30% phí khám.

Thông tin chi tiết có thể xem trên trang chủ của thành phố hoặc tờ rơi đính kèm với “giấy xác nhận tư cách bảo hiểm y tế” và “thông báo thông tin tư cách”

☎ Liên hệ khi cần hỏi đáp

Phòng bảo hiểm lương hưu

Tel.048-782-6471 / Fax 048-775-9827

**DỊCH VỤ PHIÊN DỊCH CỦA HELLO WORK**

Dịch vụ phiên dịch của Hello Work hoạt động từ 10 giờ sáng đến 3 giờ 30 chiều (riêng cơ sở Kawagoe phục vụ đến 3 giờ 45 chiều). Từ 12 giờ trưa đến 1 giờ chiều là thời gian nghỉ trưa.

	英語 Tiếng Anh	スペイン語 Tiếng Tây Ban Nha	ポルトガル語 Tiếng Bồ Đào Nha	中国語 Tiếng Trung Quốc
おおみや 大宮 Omiya 048-667-8609	きんようび 金曜日 Thứ 6	-	きんようび 金曜日 Thứ 6	すいようび 水曜日 Thứ 4
うらわ 浦和 Urawa 048-832-2461	きんようび 金曜日 Thứ 6	きんようび 金曜日 Thứ 6	きんようび 金曜日 Thứ 6	-
かわごえ 川越 Kawagoe 049-242-0197	もくようび 木曜日 Thứ 5	げつ もくようび 月・木曜日 Thứ 2, thứ 5.	げつ もくようび 月・木曜日 Thứ 2, thứ 5	-

\* 「ハローワーク大宮」(さいたま市大宮区大成町1-525)は、月曜日から金曜日の午前8時30分から午後5時15分です。

## ごみ収集カレンダー

2026年7月から2027年6月のごみ出しについて書いたカレンダーを配ります

・いつ：6月

※英語版は市役所のホームページに載っています。

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

決まりを守り、カレンダーに書いてある日にごみを出してください。

※リチウムイオン電池(=スマートフォンやパソコンに使われている電池)で火事が起きないように注意してください

ごみ分別アプリ「さんあーる®」もぜひ利用してください。

わからないことがあればこちら

西貝塚環境センター

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

ねっちゅうしょう

## 熱中症

<=熱いところに長い時間いて、体の中の水分や塩分が足りなくなり、気分が悪くなる等の病気>

・外だけでなく、家の中にも、熱中症になる場合があります。

・熱中症にならないために、水分を何回もとることが大切です。

・たくさん汗をかいた時は、スポーツドリンクなども飲んでください。

※ Thời gian tiếp nhận tại cơ sở gần nhất Hello Work Omiya (địa chỉ: 1-525 Sakuragicho, quận Omiya, thành phố Saitama) từ 8 giờ 30 sáng đến 5 giờ 15 chiều các ngày trong tuần.

## LỊCH THU GOM RÁC

Lịch thu gom rác ở thành phố Ageo (từ tháng 7 đến tháng 6 năm 2007) sẽ được phát trong tháng 6. Hướng dẫn phân loại rác bản tiếng Anh được đăng ở trang chủ của thành phố.

<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>

Hãy tuân thủ quy định và vứt rác theo ngày quy định trên lịch. Xin hợp tác phòng chống cháy nổ do pin lithium-ion. Có thể sử dụng ứng dụng phân loại rác “さんあーる®” để tra cách phân loại rác.

Liên hệ khi cần hỏi đáp

Trung tâm môi trường Nishi-Kaizuka

Tel.048-781-9141 / Fax 048-781-9166

## CHÚNG CẢM NẮNG

Do nhiệt độ phòng và độ ẩm cao nên không chỉ ở ngoài trời mà ngay khi ở trong nhà cũng có thể mắc chứng cảm nắng. Nên chú ý, hạn chế sử dụng điều hòa do quá tiết kiệm điện cũng có thể gây ra chứng cảm nắng. Uống nước thường xuyên rất có hiệu quả trong việc phòng chống cảm nắng. Khi toát nhiều mồ hôi, thông thường có thể uống nước hoặc trà và cũng có thể uống nước điện giải.

聖学院大学の支援のもと、ベトナム語版を発行しました。

翻訳：Thuy Vy, Thúy Quỳnh, Nguyễn Thanh, Ngọc Ánh, Hoàng Thu, Ngọc Hà, Thúy Nga, Phạm Huyền, Phạm Hậu, Như Quỳnh, Lan Hương, Thanh Mỹ.

監修：Nguyen Van Anh

“Hello Corner” là quầy tư vấn dành cho cư dân người nước ngoài.

Thời gian: 9:00~12:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Anh

13:00~16:00

Tiếng Tây Ban Nha, tiếng Trung, tiếng Bồ Đào Nha

\* các buổi tư vấn tiếng Việt tại Hello Corner sẽ chỉ được nhận qua email.

Tel: 048-775-5111 (Số đại diện)

※Xin vui lòng nói “Haloo koona onegai shimasu” (vui lòng cho tôi liên hệ với quầy tư vấn

Hello Corner) với bộ phận chuyên cuộc gọi khi gọi đến.

Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

“Bản tin Hello corner” có thể xem trên trang chủ của thành phố Ageo (<http://www.city.ageo.lg.jp/>), nhưng sẽ gửi đến nhà theo yêu cầu (chỉ dành cho người sống trong thành phố). Để biết thêm chi tiết, vui lòng liên hệ Phòng xúc tiến hợp tác thị dân, toà thị chính Thành phố Ageo.

SĐT: 048-775-4597 / Fax 048-775-0007 mail s53000@city.ageo.lg.jp